

ACTA Nº 35. Abril 2 de 1924.

A las quince horas (tres p.m.) del día dos de abril de mil novecientos veinticuatro, tuvo lugar una reunión de la Comisión Internacional de Límites, a llamado del Comisionado Mexicano, en las oficinas de la Sección Americana en El Paso, Texas, estando presentes los Comisionados, los Ingenieros Consultores y los Secretarios de ambas Secciones.- El objeto de la sesión fué la presentación de la memoria preliminar de los señores L. M. Lawson y Salvador Arroyo, de acuerdo con lo asentado en el Acta número treinta y cuatro (34) del día doce de marzo de mil novecientos veinticuatro. Los señores Lawson y Arroyo presentaron a los Comisionados la memoria preliminar y los dibujos relativos a las proyectadas obras de defensa en el Rio Grande en el Valle de El Paso y, al mismo tiempo, el señor Lawson propuso que, si dicha memoria preliminar merecía la aprobación de la Comisión, procederían a hacer un informe más detallado. El Comisionado Mexicano propuso que dicha memoria preliminar fuese turnada a los Ingenieros Consultores para que emitieran su opinión, en lo que estuvo conforme el Comisionado Americano. El Comisionado Mexicano propuso que se leyese la memoria, a lo que respondió el Comisionado Americano que habiendo sido leída tanto por los Comisionados como por los Ingenieros Consultores, no era necesario, en su opinión, que se leyera otra vez. Los Comisionados pidieron a los Ingenieros Consultores su opinión sobre dicha memoria preliminar y los Ingenieros Consultores manifestaron que consideraran atinada la descripción general del problema hecha por los ingenieros Lawson y Arroyo en su informe preliminar y que juzgan que el programa general expuesto en el mismo informe, tanto para medidas de protección de emergencia como para la solución definitiva del problema, está delineado según principios técnicos de ingeniería que lo hacen digno de investigación y estudio detallados.

(a la vuelta)

MINUTE Nº 35. April 2nd, 1924.

At three o'clock p. m., April second, nineteen hundred and twenty-four, a meeting of the International Boundary Commission was held at the call of the Mexican Commissioner in the offices of the American Section, El Paso, Texas, being present the Commissioners, the Consulting Engineers and the Secretaries of both Sections. The object of the meeting was to receive the preliminary statement of Messrs. L. M. Lawson and Salvador Arroyo as set forth in Minute thirty-four (34) of March twelfth, nineteen hundred and twenty-four. Messrs. Lawson and Arroyo presented to the Commissioners their preliminary statement and maps in regard to the proposed protection works of the Rio Grande in the Valley of El Paso and at the same time Mr. Lawson proposed that if said preliminary statement meets the approval of the Commission they will proceed to make further report in detail. The Mexican Commissioner proposed that the said preliminary statement be referred to the Consulting Engineers for their recommendation and the American Commissioner agreed. The Mexican Commissioner proposed that the statement be read and the American Commissioner said that it has been read by the Commissioners as well as by the Consulting Engineers and for that reason it was not necessary in his opinion to read it again. - The Commissioners asked the Consulting Engineers their opinion on said preliminary statement and the Consulting Engineers stated that they consider pertinent the general description of the problem as presented by Engineers Lawson and Arroyo in their preliminary report; they also stated that the general plan as set forth in the report, in regard to emergency protection measures and for the final solution of the problem, is outlined according to technical principles of engineering and deserves detailed

(over)

Los Ingenieros Consultores recomendaron, por lo tanto, que se encareciera a los ingenieros Lawson y Arroyo que procedan a hacer los levantamientos y estudios de detalle propuestos en su informe preliminar con el fin de que, como resultado de dicha investigación pueda formularse un dictamen definitivo sobre las medidas que sean susceptibles de realizarse. El Comisionado Mexicano propuso que se apruebe la opinión de los Ingenieros Consultores. El Comisionado Americano estuvo conforme. Se tomó la siguiente resolución: se aprueba la memoria preliminar de los señores Lawson y Arroyo, que merece investigación y estudio detallados. Dicha memoria preliminar se agrega y forma parte de esta Acta.- La Comisión entró en receso y se reunirá a las dieciséis horas (4 p. m.) del día tres de abril, en las oficinas de la Sección Americana.=

investigation and study. The Consulting Engineers, therefore, recommend to the Commissioners to urge Engineers Lawson and Arroyo to proceed to make surveys and detailed estimates as suggested in their preliminary report so that as a result of such investigations a final decision on feasible measures can be attained.- The Mexican Commissioner proposed that the recommendations made by the Consulting Engineers be approved. The American Commissioner concurred. The following resolution was adopted: the preliminary statement of Messrs. Lawson and Arroyo is hereby approved and deserves detailed investigation and study. The said preliminary statement will be attached and form part of this Minute.- The Commission then adjourned to meet at four o'clock P. M., April third, in the offices of the American Section.

Gustav P. Serrano

Comisionado Mexicano.

Genry Curry

American Commissioner.

Genry Curry

Comisionado Americano.

Gustav P. Serrano

Mexican Commissioner.

José Hernández Ojeda

Secretario Mexicano.

Harrie Lawson

American Secretary.

Harrie Lawson

Secretario Americano.

José Hernández Ojeda

Mexican Secretary.